

CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIU

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI  
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

---

SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES TERTIA — TOMUS XXV

---

VITAE VIRO

APUD MONOPHYSITAS CELEBERRIMORUM

I



PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

---

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

---

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

---

MDCCCVII

## I

## VITA ISAIAE MONACHI

AUCTORE ZACHARIA SCHOLASTICO

EDIDIT

E. W. BROOKS.

Opus in duobus codicibus asservatur, nempe :

1° Brit. Mus. Add. 12, 174 (=A), fol. 142 v° — 145 v°;  
anno 1197 conscriptus est.

2° Berlin Sachau 321 (=C), fol. 105 r° — 108 v°; anno  
fortasse 741 exaratus est<sup>1</sup>. (Vide praef. ad vitam Iohannis, infra,  
p. 29.)

Horum codicum, ut antiquior, ita et melior est C, cuius textus  
praestantissimus est : sed, cum errores nonnulli ambobus com-  
munes sint, ab eodem archetypo haud primario videntur esse  
derivati. Quod ad orthographiam attinet, apud A scriptum est  
semper *ⲙⲓⲥⲁⲓⲁ*, *ⲙⲓ*, apud C *ⲕⲏⲥⲁⲓⲁ*, *ⲕⲏⲥⲁ*,  
quas variationes in apparatu non notavi.

Codicum descriptionem legas apud WRIGHT, *Catal. of Syriac  
manuscripts in the British Museum*, p. 1123 et seq.; Ed. SACHAU,  
*Verzeichniss der syrischen Handschriften der Königl. Bibliothek zu  
Berlin*, p. 94 et seq.

Vitam e cod. A solo edidit LAND (*Anecd. Syr.*, III, p. 346 et  
seq.), anno 1870.

De auctore autem opusculi vide praefationem nostram ad lati-  
nam versionem.

E. W. B.

<sup>1</sup>) SACHAU, *Verz. d. syr. Hdschr.*, p. 100. Hoc negat Kugener (*Patrol.  
Orient.*, t. II, p. 205, n. 1) eumque saec. ix° adscribit.

f. 142 v<sup>o</sup> a  
Berl. Sachau  
331 (C)  
f. 105 r<sup>o</sup> a.

f. 105 r<sup>o</sup> a.

A 142 v° b.

מִזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ

אשר לא ידעו כי יבא אלם

הכחשה של קשר בין שני המושגים \* הכחשה:

⁵ Kīnōkakhlo wōifal Kōm paxalchā āhōdāchā

5. علم ہفتہ کا نتیجہ حقاً :-

• കുറുപ്പിന്റെ കൂടെ, താഴെ പറയുന്ന 6 കഥ

יבוא עבד והמלך. ובה אלוהים, ובה

இது கிழமைக்கு கராமாங்கு 7 மணிக்கு

: നമിപ്പാ 7 യനകുലം നെ പാ : 8 യനാമനം

[illegible]

בביתא דהגמלי 9 אפליקא 10. וזו וזו וזו

[illegible]

தெய்வம்: காலம் தாமதமாகிறது: 7: பகலில்:

המסכתא נדרהא אדחולא II למסכתא נדרהא . אבא

15 حاشیہ غور. کہل حیا حیات ص کک

[illegible]

חברתו : חיה עם אהבה וסיוע

ಕೂಡಲೇ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವಂತೆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳುವಂತೆ

കുറുപ്പും കൂടെ . എന്നു പറയുകയും <sup>12</sup> താല് കയ്യെ<sup>7</sup>

കളെ അതിലൂടെ അതിലൂടെ 20

සමස්ත ප්‍රතිචාරය සඳහා ආගමන

: കറുത്ത കയ്യട : ഓരോ കയ്യട : നീക്കം

<sup>1</sup> A ins. *למען*. — <sup>2</sup> A secunda manu in *למען* corr.; C *למען*.

—<sup>3</sup> C, 3". —<sup>4</sup> A sing. —<sup>5</sup> A 𐎠𐎢𐎡𐎢". —<sup>6</sup> Haec sectio ab in-

terprete inserta esse videtur. — <sup>7</sup> A "කතා". — <sup>8</sup> C "සංසාර".

—<sup>9</sup> C *manus.* —<sup>10</sup> A *cu.* —<sup>11</sup> A *ins. in manu.* —<sup>12</sup> A

"ق" ۱۵۵۸.

<sup>1</sup> C ml. — <sup>2</sup> A ml. — <sup>3</sup> A ml. — <sup>4</sup> A ml. — <sup>5</sup> A ml. — <sup>6</sup> A ml. — <sup>7</sup> A ml. — <sup>8</sup> A ml. — <sup>9</sup> A ml. — <sup>10</sup> A ml. — <sup>11</sup> A ml. — <sup>12</sup> A ml. — <sup>13</sup> A ml. — <sup>14</sup> A ml. — <sup>15</sup> A ml.

<sup>1</sup> A "אֶמֶן; A marg. alia manu : אֶמֶן אֶמֶן אֶמֶן.  
<sup>2</sup> A marg. alia manu : אֶמֶן אֶמֶן אֶמֶן.  
<sup>3</sup> A "אֶמֶן. — <sup>4</sup> A om. — <sup>5</sup> A secunda manu in "זֶה corr. —  
<sup>6</sup> A אֶמֶן. — <sup>7</sup> A plur. — <sup>8</sup> A ins. קָמַת. — <sup>9</sup> A קָמַת "אֶמֶן.  
<sup>10</sup> A קָמַת.

[illegible]

<sup>1</sup> A קמא cum sig. voc. gr. η supra m. — <sup>2</sup> A קמא.  
— <sup>3</sup> A om.; C קמא. — <sup>4</sup> C "קמא". — <sup>5</sup> C קמא. —  
<sup>6</sup> A "קמא. — <sup>7</sup> C "מ. — <sup>8</sup> A om. — <sup>9</sup> A ins. om קמא.  
— <sup>10</sup> A קמא cum sig. voc. gr. α supra pr. κ.

אֲשֶׁר־לִפְנֵי־יְהוָה <sup>1</sup> אֲהַבְתָּ, מֵאָז <sup>2</sup> שָׁמָּה שָׁמַר לְךָ  
 מִדְּבָרְךָ <sup>3</sup> וְרִנָּתְךָ לִפְנֵי־יְהוָה: אֵל מִדָּבָר מְחַלְלֵם  
 מִמָּוֶה לְבָרָא מִדְּבָר. אֲהַבְתָּ <sup>4</sup> אֲנִי לְהַבִּיחַ לְךָ  
 מֵאֲהָבָה אֲנִי: מְחַלְלֵם מִדְּבָרֶיךָ וּמִדְּבָרֶיךָ. מִדָּבָר מְחַלְלֵם <sup>5</sup>  
 לְהַבִּיחַ: לְדָבָר מְחַלְלֵם מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ <sup>6</sup>  
 אֲנִי מִדָּבָר מִדָּבָר מִדָּבָר מִדָּבָר: מִדְּבָרֶיךָ <sup>7</sup>  
 מִדְּבָרֶיךָ <sup>8</sup> אֲנִי מִדָּבָר מִדָּבָר: מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ  
 מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ: מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ <sup>9</sup>  
 מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ: מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ <sup>10</sup>  
 מִדְּבָרֶיךָ: מִדְּבָרֶיךָ <sup>11</sup> מִדְּבָרֶיךָ <sup>12</sup> לְךָ מִדְּבָרֶיךָ <sup>13</sup> מִדְּבָרֶיךָ  
 מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ <sup>14</sup> מִדְּבָרֶיךָ <sup>15</sup>

מלכותא כחש<sup>15</sup>\* אלהבשמם: נבל מרבהו, דתום: C 107 r<sup>a</sup>.  
נפש לאלה רינימא ל. מה דה מכל אמכא  
דקיש מוא: מתמשמולא דתפל איתא דה מרא  
תום: דה חכ דתום דה אמכא מוא: תפל

[illegible]

<sup>1</sup> A معد. — <sup>2</sup> A om. — <sup>3</sup> C om. — <sup>4</sup> C كأبج. — <sup>5</sup> A كأ  
ضد. — <sup>6</sup> C كأ. — <sup>7</sup> A ins. دج. — <sup>8</sup> A om. — <sup>9</sup> A كأ.  
— <sup>10</sup> A كأ. — <sup>11</sup> A كأبج. — <sup>12</sup> C كأبج. — <sup>13</sup> A  
cum sig. voc. gr. α et ο supra دج. — <sup>14</sup> C كأ. — <sup>15</sup> C كأ.  
— <sup>16</sup> C كأ. — <sup>17</sup> A كأ.

[illegible]

<sup>1</sup> A *ay*. — <sup>2</sup> A *dukkamam*. — <sup>3</sup> C *khalal*. — <sup>4</sup> A *mañ*.  
— <sup>5</sup> A *"xh*. — <sup>6</sup> A *om*. — <sup>7</sup> A *ipak*. — <sup>8</sup> A *kas*. — <sup>9</sup> C  
*khal*. — <sup>10</sup> C *kak*. — <sup>11</sup> A *"amam; C "am.*

[illegible]

<sup>1</sup> A om. — <sup>2</sup> A, ~~ma~~. — <sup>3</sup> A ~~om~~. — <sup>4</sup> , fin. sec. manu additum in A. — <sup>5</sup> C om. — <sup>6</sup> , fin. sec. manu additum in A. — <sup>7</sup> A om.

[illegible]

<sup>1</sup> A om. — <sup>2</sup> A *maḥka* (corr. "maḥka). — <sup>3</sup> A "maḥka". —  
<sup>4</sup> A *maḥka*. — <sup>5</sup> A om., voce seq. in marg. scripta. — <sup>6</sup> A *maḥka*. —  
<sup>7</sup> C sing. — <sup>8</sup> C *maḥka*. — <sup>9</sup> C pl.

'C 108 r<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> A "قص. — <sup>2</sup> A om. — <sup>3</sup> C كص. — <sup>4</sup> Mss. om. — <sup>5</sup> C  
concl". — <sup>6</sup> C "فتص. — <sup>7</sup> A "قيلة; C "قتلص. — <sup>8</sup> A ins.  
مالص.



הַיָּלֵד: חַיִּיל חַיִּיל<sup>1</sup> הַחַיִּיל הַחַיִּיל. הַחַיִּיל הַחַיִּיל  
חַיִּיל חַיִּיל: הַחַיִּיל הַחַיִּיל: הַחַיִּיל הַחַיִּיל:  
חַיִּיל חַיִּיל: הַחַיִּיל חַיִּיל: הַחַיִּיל חַיִּיל:  
הַחַיִּיל חַיִּיל: הַחַיִּיל חַיִּיל: הַחַיִּיל חַיִּיל:  
חַיִּיל חַיִּיל. הַחַיִּיל חַיִּיל: הַחַיִּיל חַיִּיל:  
חַיִּיל חַיִּיל. חַיִּיל חַיִּיל: חַיִּיל חַיִּיל:  
חַיִּיל חַיִּיל. חַיִּיל חַיִּיל: חַיִּיל חַיִּיל:

[illegible]

<sup>1</sup> C מְהַרְהֵם. — <sup>2</sup> C מְהַרְהֵם. — <sup>3</sup> A מְהַרְהֵם. — <sup>4</sup> A om.  
— <sup>5</sup> A sing. — <sup>6</sup> C "וְהָיָה". — <sup>7</sup> C sing. — <sup>8</sup> A ins. הָיָה. —  
<sup>9</sup> A מְהַרְהֵם. — <sup>10</sup> A מְהַרְהֵם.

1. לכתוב. 2. לכתוב. 3. לכתוב. 4. לכתוב. 5. לכתוב. 6. לכתוב. 7. לכתוב. 8. לכתוב. 9. לכתוב. 10. לכתוב. 11. לכתוב. 12. לכתוב. 13. לכתוב. 14. לכתוב. 15. לכתוב. 16. לכתוב. 17. לכתוב. 18. לכתוב. 19. לכתוב. 20. לכתוב. 21. לכתוב. 22. לכתוב. 23. לכתוב. 24. לכתוב. 25. לכתוב.

<sup>1</sup> A אֲנִי. Utrumque lectionem recipimus, כִּיכ sensu definito (= כִּי־כֵן) usitatur, quod alibi non vidimus. — <sup>2</sup> Mss. כִּיכֵּן. — <sup>3</sup> C כִּיכֵּן. — <sup>4</sup> C sing. — <sup>5</sup> A "עֲלֵיךְ (sic). — <sup>6</sup> A כִּי. — <sup>7</sup> C כִּי. — <sup>8</sup> A כִּי כִּיכֵּן. — <sup>9</sup> C pl. — <sup>10</sup> Mss. "וּ, corr. Ahrens. — <sup>11</sup> A pl. — <sup>12</sup> A אֲנִי כִּי. — <sup>13</sup> A om.

<sup>1</sup> A ins. *Kiako*. — <sup>2</sup> C *חלחל*. — <sup>3</sup> A *Kiako*. — <sup>4</sup> A ins.  
*ממנו חלחל כי חלחל*.

E. W. B.

<sup>1</sup> Inscriptionem addidi. — <sup>2</sup> Ms. "ج".

Brit. Mus.  
Add. 12,174  
(A)  
f. 141 r<sup>a</sup> a  
Berl. Sachau  
321 (C)  
f. 103 r<sup>b</sup> b.

חפץ<sup>1</sup> חסדוהו האבא שגו להו חו  
אבא וזאורסומו אפסמו  
האורעלם ::

חפץ דין רחמנו אבא: רחמנו דין לל אבאורסו:  
האבא אבא לל רחמנו<sup>2</sup> האבא וזאורסומו  
אפסמו האורעלם חסדוהו אבא: אבא  
האורעלם לל אבא אפסמו חסדוהו<sup>3</sup>. חו אבאורסו<sup>4</sup>  
5 דין אבא אפסמו רחמנו: שגו דין אבאורעלם:  
אבאורעלם חסדוהו אבא: חו חפץ חל חסדו. חס  
דין חסדו וזא: חסדו וזאורסו אבא דין חסדו  
חסדוהו<sup>4</sup> חסדוהו חסדוהו<sup>5</sup> חסדו: חו  
אבאורעלם: אבאורעלם חסדו חסדו חסדו.  
10 חסדו אבאורעלם: חסדוהו<sup>6</sup> חסדו, חסדו  
חסדו חסדו<sup>7</sup> חסדו. חסדו חסדו חסדו  
חסדו חסדו חסדו. חו חסדו דין אפסמו חסדו  
אבא וזאורסומו<sup>8</sup> חסדו חסדו חסדו חסדו:  
חו אבאורעלם חסדו: חסדו \* חסדו חסדו חסדו  
15 חסדו חסדו חסדו. חפץ חסדו חסדו חסדו  
חסדו חסדו חסדו. חסדו חסדו חסדו חסדו  
חסדו חסדו: אבא חסדו חסדו חסדו חסדו  
חסדו חסדו: חסדו<sup>10</sup> חסדו חסדו חסדו. חו  
חסדו חסדו חסדו חסדו<sup>11</sup> חסדו חסדו חסדו  
20 חסדו חסדו חסדו חסדו<sup>12</sup> חסדו חסדו חסדו חסדו  
חו חסדו חסדו חסדו חסדו חסדו חסדו חסדו חסדו

\* C 103 v<sup>a</sup> a.

<sup>1</sup> A om. — <sup>2</sup> C חסדוהו. — <sup>3</sup> A "חסדו". — <sup>4</sup> A "חסדו". — <sup>5</sup> C חסדוהו. — <sup>6</sup> A "חסדוהו". — <sup>7</sup> A om. — <sup>8</sup> A a חסדו" corr. — <sup>9</sup> A חסדוהו. — <sup>10</sup> A ins. חסדו. — <sup>11</sup> C pl.



[illegible]

<sup>1</sup> A אַם". — <sup>2</sup> C קח. (sic) קממממממממממ. — <sup>3</sup> A ins. קלע. — <sup>4</sup> A ״ם. — <sup>5</sup> A ״ממ. — <sup>6</sup> A ״ף ״. — <sup>7</sup> A ״ף קל. — <sup>8</sup> A קלמ. — <sup>9</sup> C sing. — <sup>10</sup> A קמממממ. — <sup>11</sup> C ״, ״ם. — <sup>12</sup> A קממממ. — <sup>13</sup> A ״ם. — <sup>14</sup> C ״מממ״.

[illegible]

<sup>1</sup> C am. — <sup>2</sup> C am (sic). — <sup>3</sup> C am. — <sup>4</sup> C am. — <sup>5</sup> A am. — <sup>6</sup> A am. — <sup>7</sup> A am. — <sup>8</sup> C am.

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. add. *مكتبة حجة*.

<sup>1</sup> C postea, sed prima, ut videtur, manu, ins. **سلم**. — <sup>2</sup> A **كراحمكرا**. — <sup>3</sup> A **كلم**. — <sup>4</sup> A om. — <sup>5</sup> Cetera ob  
iacturam 3 foliorum desunt in C.

## IV

## VITA IOHANNIS EPISCOPI TELLAE

AUCTORE ELIA

EDIDIT

E. W. BROOKS.

Hoc opus tribus codicibus asservatur, nempe: Cod. Musaci Britannici Add. 12, 174, fol. 152 r<sup>o</sup> — 165 v<sup>o</sup> (=A), Cod. Mus. Brit. Add. 14, 622 (=B), et Cod. Berolinensi Sachau 321, fol. 147 v<sup>o</sup> — 166 r<sup>o</sup> (=C).

Codices A et C integri sunt: sed apud B, qui xl folia olim continebat, xiii iam deperdita sunt; initio unum, post fol. 21 duo, post fol. 25 duo, et fine octo; et fol. 27 mutilum est.

Textum e codd. A et B vulgavit Kleyn, anno 1882; codex C, qui mihi a v. cl. bibliothecario Bibl. Reg. Berolinensis summa benevolentia Londinium missus est, hactenus ineditus remansit.

De codd. A et C vide quae in praefatione ad vitam Isaiae supra, p. 1, notavi. Codex B, qui saec. circiter ix<sup>o</sup> secundum Wright (*Catal. of Syriac manusc.*, p. 1151) exaratus est, ceteris inferior est et textum amplificare solet; sed, cum A et C ex uno archetypo derivati sint, ut supra dixi, quo scriba codicis B usus esse non videtur, in pluribus locis vera lectio apud hunc solum conservata est.

Auctor fuit Elias quidam, Iohannis discipulus, quem cur cum Elia Darensi (Ион. ЕРНЕС., *De beat. Orient.*, cap. 30) eundem esse putemus, ut fecit Kleyn (p. ix), rationem non video. Cum Callinici expugnatio commemorata sit, vitam non ante annum 542 conscriptam esse liquet. A graecorum verborum frequentia opus graece scriptum esse facile coniicias; sed, cum testimonia sanctae Scripturae syriacum textum referant, syriace compositum fuisse vix dubitare licet.



[illegible]

<sup>1</sup> A "ב", "א. — <sup>2</sup> C "בדכא (pr. & supra lin. ins.). — <sup>3</sup> A om.  
— <sup>4</sup> A אפכא. — <sup>5</sup> A ins. אפ. — <sup>6</sup> A אכא. — <sup>7</sup> A אכא  
"א. — <sup>8</sup> A אכא. — <sup>9</sup> A "ב.

E. W. B.



[illegible]

<sup>1</sup> B ins. אק. — <sup>2</sup> B אלה. — <sup>3</sup> B. אֶתְּמַלְמַל (hucusque a קִינָה [p. 34, l. 26] minio scr.) קִינָה אֶתְּמַלְמַל יְהוָה. — <sup>4</sup> A אֶתְּמַלְמַל. — <sup>5</sup> B "אק. — <sup>6</sup> B "אק. — <sup>7</sup> BC קִינָה. — <sup>8</sup> B קִינָה אֶתְּמַלְמַל אֶתְּמַלְמַל. — <sup>9</sup> B קִי. — <sup>10</sup> B אק; A om. — <sup>11</sup> C om. — <sup>12</sup> B אֶתְּמַלְמַל. — <sup>13</sup> B sing. — <sup>14</sup> A אֶתְּמַלְמַל; C אֶתְּמַלְמַל. — <sup>15</sup> Sequentia ad וְיָצָא (l. 24) minio scr. sunt in B. — <sup>16</sup> B אֶתְּמַלְמַל; A om. — <sup>17</sup> C om.

[illegible]

<sup>1</sup> B "באבא". — <sup>2</sup> A "באבא". — <sup>3</sup> C "באבא". — <sup>4</sup> B "באבא".  
— <sup>5</sup> B "באבא". — <sup>6</sup> A "באבא". — <sup>7</sup> C "באבא". — <sup>8</sup> A "באבא".  
— <sup>9</sup> C "באבא". — <sup>10</sup> A "באבא". — <sup>11</sup> B "באבא". — <sup>12</sup> A "באבא".  
— <sup>13</sup> A "באבא". — <sup>14</sup> A "באבא"; C ins. "באבא". — <sup>15</sup> B "באבא". —  
<sup>16</sup> C "באבא".

<sup>1</sup> B מִשְׁמָר. — <sup>2</sup> A om. — <sup>3</sup> B אֶלֶּה. — <sup>4</sup> B "אֶלֶּה. — <sup>5</sup> B  
"לִי. — <sup>6</sup> B לִי. — <sup>7</sup> A "וְעַתָּה. — <sup>8</sup> B לִי. — <sup>9</sup> A מִשְׁמָר.  
— <sup>10</sup> A om. — <sup>11</sup> C "וְעַתָּה. — <sup>12</sup> B "וְעַתָּה. — <sup>13</sup> A מִשְׁמָר,  
sec. manu corr. — <sup>14</sup> B לִי. — <sup>15</sup> A C מִשְׁמָר.

<sup>1</sup> B ~~שם~~ (deletum). — <sup>2</sup> A "ו". — <sup>3</sup> A, fin. sec. manu additum; B ~~שם~~. — <sup>4</sup> B "ו". — <sup>5</sup> A om. — <sup>6</sup> B ~~שם~~. — <sup>7</sup> A ~~שם~~. — <sup>8</sup> B pl. — <sup>9</sup> B ~~שם~~. — <sup>10</sup> A ins. ~~שם~~. — <sup>11</sup> Seqq. ad ~~שם~~ (l. 12) minio scr. sunt in B. — <sup>12</sup> B ~~שם~~. — <sup>13</sup> C ~~שם~~. — <sup>14</sup> B ~~שם~~. — <sup>15</sup> A ~~שם~~. — <sup>16</sup> B ~~שם~~. — <sup>17</sup> B ~~שם~~. — <sup>18</sup> C "ו". — <sup>19</sup> B ~~שם~~. — <sup>20</sup> B ~~שם~~.

<sup>1</sup> A C ⲛⲉⲙⲉⲛ (a sub lin. additum). — <sup>2</sup> B ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>3</sup> A ⲛⲉⲙⲉⲛ; B ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>4</sup> B ins. ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>5</sup> Seqq. ad. ⲛⲉⲙⲉⲛ (1.6) minio ser. in B. — <sup>6</sup> A ins. ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>7</sup> B ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>8</sup> C ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>9</sup> C ⲛⲉⲙⲉⲛ "ⲛⲉⲙⲉⲛ". — <sup>10</sup> B ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>11</sup> B ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>12</sup> A corr. ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>13</sup> B ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>14</sup> A ⲛⲉⲙⲉⲛ (erasum). — <sup>15</sup> C ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>16</sup> B ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>17</sup> B ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>18</sup> A ⲛⲉⲙⲉⲛ; B ⲛⲉⲙⲉⲛ. — <sup>19</sup> A , fin. sec. manu additum.





\* C 152 r<sup>v</sup> a.

<sup>1</sup> A *دج*. — <sup>2</sup> B *كروا*. — <sup>3</sup> A om. — <sup>4</sup> B om. — <sup>5</sup> C  
ins. om. — <sup>6</sup> Seqq. ad *صاحم* (l. 13) minio ser. sunt in B. —  
<sup>7</sup> B *دج*. — <sup>8</sup> C ins. *دج*. — <sup>9</sup> A om. — <sup>10</sup> A *دج*. — <sup>11</sup> A  
*دج*. — <sup>12</sup> A *دج*. — <sup>13</sup> B *كروا*. — <sup>14</sup> B *دج* re. —  
<sup>15</sup> B *دج*.



[illegible]

<sup>1</sup> B כחשום. — <sup>2</sup> AC om. — <sup>3</sup> C פס. — <sup>4</sup> A כחשום.  
— <sup>5</sup> A כלב. — <sup>6</sup> A נה. — <sup>7</sup> C משה. — <sup>8</sup> B "כח חלל.  
— <sup>9</sup> A ins. om. — <sup>10</sup> B ins. פה. — <sup>11</sup> A חלל" כח. — <sup>12</sup> A  
ins. חלל. — <sup>13</sup> C חלל". — <sup>14</sup> A ins. oom. — <sup>15</sup> A "ח" "חח.  
— <sup>16</sup> B "חח. — <sup>17</sup> B om. — <sup>18</sup> A ins. חלל. — <sup>19</sup> B "ח. —  
<sup>20</sup> B כחחום; C כחחום. — <sup>21</sup> B כחחום "ח. — <sup>22</sup> B חחח.

[illegible]

<sup>1</sup> A C ins. *ספר*. — <sup>2</sup> A C *אמר*. — <sup>3</sup> A C ins. *אמר*. — <sup>4</sup> B *אמר* "אמר". — <sup>5</sup> B *אמר*. — <sup>6</sup> A *אמר*. — <sup>7</sup> A ins. *אמר*. — <sup>8</sup> C *אמר*. — <sup>9</sup> B om. *אמר*. — <sup>10</sup> A *אמר*. — <sup>11</sup> B *אמר*. — <sup>12</sup> A ins. *אמר*. — <sup>13</sup> C *אמר*. — <sup>14</sup> A *אמר*.

וְהָיָה לְךָ אֶתְמוּנָה, וְהָיָה לְךָ אֶתְמוּנָה: כִּלְכִּל. <sup>B 10 r° b.</sup>  
 \* לְמַעַן אֲשֶׁר יִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>C 153 r° a.</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>B 10 v° a.</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>A 156 r° a.</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>B 10 v° b.</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>13</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>25</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>11</sup>

1 B, m. — 2 A ins. om. — 3 B "ה". — 4 A "ה". —  
 5 B "ה". — 6 B "ה". — 7 A "ה". — 8 B  
 "ה". — 9 B "ה". — 10 B, C; "ה". —  
 11 B ins. "ה". — 12 A pl. — 13 B "ה". — 14 Seqq.  
 ad "ה" (p. 50, l. 3) minio scr. in B.

וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>B 9 v° b.</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>5</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>10</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>15</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>20</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>25</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>30</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>35</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>40</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>45</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>50</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>55</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>60</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>65</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>70</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>75</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>80</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>85</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>90</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>95</sup>  
 וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ, וְיִשְׁמַע ה' אֶתְמוּנָתְךָ. <sup>100</sup>

1 A "ה". — 2 B "ה". — 3 B "ה". — 4 B "ה". —  
 5 Supra pr. a et c stat in A sig. voc. gr. o; B ins. "ה". —  
 6 A C "ה". — 7 B ins. "ה". — 8 A "ה". — 9 B om.  
 — 10 B "ה". — 11 A "ה". — 12 A "ה". — 13 B  
 "ה". — 14 A om. — 15 A "ה". — 16 B "ה".

[illegible]

<sup>1</sup> A "ድረ. — <sup>2</sup> AC ከረዳላል. — <sup>3</sup> A om. — <sup>4</sup> A ins. ገረ. — <sup>5</sup> AC ዳላ. — <sup>6</sup> A om. አላላ. — <sup>7</sup> A om. — <sup>8</sup> B ረዳላል. — <sup>9</sup> B ደረ. — <sup>10</sup> B ሃረ አባ. "ጠላ አረዳላ ርቅቅጠላ (sic). — <sup>11</sup> B ins. ዳላ. — <sup>12</sup> C ገረ. — <sup>13</sup> A ረዳላ. — <sup>14</sup> C ዳላ. — <sup>15</sup> C አላላ. — <sup>16</sup> C om.; A in marg. add. — <sup>17</sup> B "ድረ.

[illegible]

<sup>1</sup> A om. — <sup>2</sup> B "כר. — <sup>3</sup> A C כרא. — <sup>4</sup> A B כמלמ. —  
— <sup>5</sup> B "במלמ. — <sup>6</sup> B "ב (in rasura) כמלמ. — <sup>7</sup> B  
כמלמ. — <sup>8</sup> A "כמלמ. — <sup>9</sup> A כמלמ. — <sup>10</sup> B כמ; A  
כמ. — <sup>11</sup> B "ב. — <sup>12</sup>, fin. secunda manu additum in A. —  
<sup>13</sup> B כמלמ. — <sup>14</sup> B כמלמ. — <sup>15</sup> A "ל כמלמ.

[illegible]

<sup>1</sup> Seqq. ad קחש (l. 4) initio scr. sunt in B. — <sup>2</sup> A pl.  
— <sup>3</sup> B "חבש. — <sup>4</sup> A "חבש. — <sup>5</sup> A "חבש. — <sup>6</sup> B  
קחש. — <sup>7</sup> C "חבש. — <sup>8</sup> A "חבש. — <sup>9</sup> A om.; B קחש,  
sec. manu corr. — <sup>10</sup> B "חבש (sic). — <sup>11</sup> B קחש. — <sup>12</sup> A "חבש.  
— <sup>13</sup> A ins. חבש. — <sup>14</sup> B ins. קחש קחש. — <sup>15</sup> A "חבש.  
<sup>16</sup> A קחש.

<sup>1</sup> A "אֵל. — <sup>2</sup> B אֵל (sic). — <sup>3</sup> B om. — <sup>4</sup> B "מֵלֶךְ. —  
<sup>5</sup> C om. — <sup>6</sup> A מֵלֶךְ. — <sup>7</sup> A om. — <sup>8</sup> A sing. — <sup>9</sup> B מֵלֶךְ.  
— <sup>10</sup> C ins. אֵלֵּיךְ. — <sup>11</sup> B אֵל — <sup>12</sup> B "אֵלֵּיךְ מֵלֶךְ.  
אֵלֵּיךְ. — <sup>13</sup> B "מֵלֶךְ. — <sup>14</sup> B "אֵל. — <sup>15</sup> B מֵלֶךְ. — <sup>16</sup> B  
מֵלֶךְ".

<sup>1</sup> A *malu ku*. — <sup>2</sup> C *ake*. — <sup>3</sup> AC *paṭṭa*. — <sup>4</sup> B *"ma*. — <sup>5</sup> B *"ma*. — <sup>6</sup> A *ḍukku*; C *ḍukkuṃ*. — <sup>7</sup> B *sing*. — <sup>8</sup> B *ako*. — <sup>9</sup> A *ḍaḍaḍa*; B *ins. kuṇi*. — <sup>10</sup> B *"ma*. — <sup>11</sup> B *"ma*. — <sup>12</sup> *postea additum in A*. — <sup>13</sup> B *ikuṇa*.

<sup>1</sup> C om. — <sup>2</sup> B "מחב". — <sup>3</sup> B "מחב". — <sup>4</sup> C "מחב". —  
<sup>5</sup> A "מחב". — <sup>6</sup> A om. — <sup>7</sup> A מחב, a מחב corr. — <sup>8</sup> A מחב.  
מחב. — <sup>9</sup> B ins. מחב. — <sup>10</sup> B מחב. — <sup>11</sup> B מחב.  
— <sup>12</sup> A מחב מחב. — <sup>13</sup> B "מחב". — <sup>14</sup> B מחב. — <sup>15</sup> C  
"מחב".

[illegible]

<sup>1</sup> B "חֲסִידָה". — <sup>2</sup> B אֶסֶה. — <sup>3</sup> B "אֶסֶה". — <sup>4</sup> A אֶסֶה. — <sup>5</sup> B רִחֲבֵה. — <sup>6</sup> A C חֲלֵה. — <sup>7</sup> C "חֲלֵה". — <sup>8</sup> A pl.; puncta erasa in B. — <sup>9</sup> B "חֲלֵה", a "חֲלֵה" corr.; duae voces seqq. erasae sunt; in A alterum ח postea additum est. — <sup>10</sup> C om. — <sup>11</sup> C חֲלֵה. — <sup>12</sup> B חֲלֵה. — <sup>13</sup> B חֲלֵה. — <sup>14</sup> A חֲלֵה. — <sup>15</sup> B חֲלֵה; C corr. a "חֲלֵה". — <sup>16</sup> A "חֲלֵה". — <sup>17</sup> B חֲלֵה; C חֲלֵה. — <sup>18</sup> A "חֲלֵה"; B "חֲלֵה".

[illegible]

<sup>1</sup> B "חכא. — <sup>2</sup> B "מל. — <sup>3</sup> AC אבנחכא. — <sup>4</sup> AC אבא. —  
<sup>5</sup> C "מחא. — <sup>6</sup> B כחכא "כחא". — <sup>7</sup> B מל. — <sup>8</sup> B אבנחכא;  
in A stant sig. voc. gr. α et η supra א et sub א. — <sup>9</sup> B כחכא".  
— <sup>10</sup> B "א. — <sup>11</sup> B אבנחכא, מ. — <sup>12</sup> C "אבא. — <sup>13</sup> B  
אבנחכא. — <sup>14</sup> B אבא". — <sup>15</sup> B "א. — <sup>16</sup> B אבנחכא. —  
<sup>17</sup> B אבא "מחא".

<sup>1</sup> B כִּי־כִמְעָה. — <sup>2</sup> B אֶת־הָאֵם "אֵמָה". — <sup>3</sup> C אֵמָה. — <sup>4</sup> B אֵמָה־יָם. — <sup>5</sup> C אֵמָה. — <sup>6</sup> Seqq. ad אֵמָה (l. 16; vide n. 10) minio ser. sunt in B. — <sup>7</sup> A אֵמָה. — <sup>8</sup> B ins. יָם. — <sup>9</sup> A אֵמָה. — <sup>10</sup> B אֵמָה־יָם. אֵמָה. — <sup>11</sup> Seqq. ad אֵמָה (l. 21) minio ser. sunt in B. — <sup>12</sup> C om. — <sup>13</sup> B ins. כִּי־כִמְעָה. — <sup>14</sup> A אֵמָה־יָם־כִּי־כִמְעָה. — <sup>15</sup> A אֵמָה־יָם. — <sup>16</sup> A "אֵמָה־יָם; C "אֵמָה.

[illegible]

<sup>1</sup> B "מנה". — <sup>2</sup> B "שם שר". — <sup>3</sup> B "חל": "חל". — <sup>4</sup> B, "חל". — <sup>5</sup> B, "חל" (sic) "חל". — <sup>6</sup> A C "חל". — <sup>7</sup> C om. "חל". — <sup>8</sup> B (sic) "חל" "חל". — <sup>9</sup> B "חל". — <sup>10</sup> A "חל". — <sup>11</sup> B om. — <sup>12</sup> B et A pr. manu "חל". — <sup>13</sup> B "חל". — <sup>14</sup> B ins. "חל". — <sup>15</sup> B (sic) "חל" "חל"; C "חל".

<sup>1</sup> B כקו. — <sup>2</sup> AC ins. יל. — <sup>3</sup> A אליהו. — <sup>4</sup> A ins. ml eam יהושע, C הווא, B הווא vel הווא erasum. — <sup>5</sup> B "אז. — <sup>6</sup> C כקו. — <sup>7</sup> C om. — <sup>8</sup> A כיצו יצו "ה; B כיצו "ה; C om. — <sup>9</sup> B כהו. — <sup>10</sup> Seqq. ad קו (l. 14) minio scr. sunt in B. — <sup>11</sup> B הווא. — <sup>12</sup> B מו. — <sup>13</sup> B מו. — <sup>14</sup> C יו. — <sup>15</sup> B הווא : קו. — <sup>16</sup> B ins. קו. — <sup>17</sup> B קו. — <sup>18</sup> B, הווא הווא קו. — <sup>19</sup> A "ה. — <sup>20</sup> A ins. יל. — <sup>21</sup> B "ה הווא; AC "ה.



$^{\circ}\text{C } 157 \text{ r}^{\circ} \text{ a.}$ 

16 כחכא כחכא \* 15. כחכא כחכא 16 כחכא \* C 156 v° b.

<sup>1</sup> B *כלל*. — <sup>2</sup> B *היה*. — <sup>3</sup> B *היה*. — <sup>4</sup> B *היה*. — <sup>5</sup> B *היה*. — <sup>6</sup> A om. — <sup>7</sup> B *היה*. — <sup>8</sup> B *היה*. — <sup>9</sup> B *היה*. — <sup>10</sup> B sing. — <sup>11</sup> B ins. *היה*. — <sup>12</sup> A *היה*. — <sup>13</sup> B *היה*. — <sup>14</sup> B *היה*. — <sup>15</sup> Seqq. ad *היה* (p. 63, l. 4) minio scr. sunt in B. — <sup>16</sup> B *היה*. — <sup>17</sup> A *היה*. — <sup>18</sup> B *היה*. — <sup>19</sup> B ins. *היה*.

1 חכמה אלה, הנה: חכמה אלה  
 2 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 3 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 4 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 5 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 6 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 7 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 8 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 9 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 10 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 11 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 12 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 13 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 14 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 15 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 16 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 17 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 18 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 19 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה

\* B 19 v° b.

\* A 159 r° b.

\* B 20 r° a.

\* C 157 v° a.

1 B pl. — 2 B "חכמה". — 3 C sing. — 4 B "חכמה". — 5 B  
 ins. חכמה. — 6 B ins. חכמה. — 7 B "חכמה". — 8 Seqq. ad חכמה (l. 11) minio ser. sunt in B. — 9 A  
 חכמה. — 10 B חכמה. — 11 B חכמה. — 12 B "חכמה".  
 — 13 B חכמה. — 14 B חכמה. — 15 B חכמה. — 16 A  
 חכמה. — 17 A ins. חכמה. — 18 B חכמה; C חכמה. — 19 C חכמה.

1 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 2 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 3 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 4 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 5 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 6 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 7 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 8 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 9 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 10 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 11 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 12 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 13 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 14 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 15 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 16 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 17 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 18 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה  
 19 חכמה אלה, חכמה אלה: חכמה

1 A ins. חכמה. — 2 B (sic) חכמה. — 3 C pl.  
 — 4 B ins. חכמה. — 5 B חכמה. — 6 B חכמה. — 7 B  
 חכמה. — 8 B חכמה. — 9 C חכמה. — 10 B חכמה.  
 — 11 A om. — 12 B חכמה.

1. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 2. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 3. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 4. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 5. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 6. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 7. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 8. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 9. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 10. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 11. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 12. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 13. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 14. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 15. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 16. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 17. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה

1 B אֶת. — 2 C om. — 3 B "מִן". — 4 Rasura post 4  
 in B. — 5 B "וְ". — 6 A ins. "וְ". — 7 B "וְ"; in A, fin.  
 sec. manu additum est. — 8 B ins. "וְ". — 9 B "וְ". —  
 10 B "וְ". — 11 A sing. — 12 B "וְ". — 13 A ins. "וְ". —  
 14 B "וְ". — 15 B "וְ"; C "וְ". — 16 B "וְ". — 17 C "וְ".

1. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 2. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 3. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 4. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 5. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 6. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 7. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 8. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 9. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 10. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 11. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 12. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 13. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 14. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 15. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 16. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 17. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 18. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 19. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 20. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 21. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה  
 22. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל וְהָיָה

1 B אֶת. — 2 B "וְ". — 3 A "וְ". — 4 B  
 אֶת. — 5 A om. — 6 B sing. — 7 B "וְ". — 8 B pl. — 9 B ins. "וְ". — 10 B "וְ". — 11 A "וְ". —  
 12 C sing. — 13 B "וְ". — 14 C om. — 15 B "וְ"; A ins.  
 "וְ". — 16 A "וְ"; rasura in B. — 17 B ins. "וְ". — 18 B  
 "וְ". — 19 C "וְ". — 20 B "וְ"; C "וְ". — 21 B  
 "וְ". — 22 C "וְ".



[illegible]

<sup>1</sup> A קח". — <sup>2</sup> A "ה. — <sup>3</sup> A ויהי". — <sup>4</sup> A יום. — <sup>5</sup> A ins. מל. — <sup>6</sup> C מל". — <sup>7</sup> A קמח". — <sup>8</sup> C "ו"ל"מ. — <sup>9</sup> , fin. sec. manu additum in A. — <sup>10</sup> A מל". ארבעה. — <sup>11</sup> A om. — <sup>12</sup> A ins. ארבע.

[illegible]

<sup>1</sup> A "max", "maxal oia". — <sup>2</sup> C פדחא. — <sup>3</sup> C מילא "מא  
"קא. — <sup>4</sup> A ins. Kom. — <sup>5</sup> A אד. — <sup>6</sup> A פדחא; C, מא. — <sup>7</sup> A  
"מא דא. — <sup>8</sup> C אדא. — <sup>9</sup> A ins. am. — <sup>10</sup> C all". —  
<sup>11</sup> C פדחא. — <sup>12</sup> C מילא. — <sup>13</sup> A "מא. — <sup>14</sup> B פדחא.



<sup>1</sup> B דאבא. — <sup>2</sup> AC דא. — <sup>3</sup> A דא. — <sup>4</sup> A קלפא; C קלפאפא. — <sup>5</sup> AB קלפא. — <sup>6</sup> In A stat sig. voc. gr. η supra דא. — <sup>7</sup> C om דא מאבא. — <sup>8</sup> AC מאבאבא; B מאבא. — <sup>9</sup> A מאבא; B מאבאבא. — <sup>10</sup> B om. — <sup>11</sup> A דא מאבא. — <sup>12</sup> A ins. מאבא. — <sup>13</sup> A מאבא. — <sup>14</sup> B מאבא. — <sup>15</sup> B מאבא; C דא. — <sup>16</sup> Seqq. ad. מאבא (p. 76, l. 3) minio scr. sunt in B. — <sup>17</sup> C דא. — <sup>18</sup> C מאבא. — <sup>19</sup> B מאבא.

<sup>1</sup> C ins. *kom*. — <sup>2</sup> B *מלכיה* (minio scr.). — <sup>3</sup> B *ליה*. —  
<sup>4</sup> Seqq. ad. *ללל* (l. 14) minio scr. sunt in B. — <sup>5</sup> B ins. *מ* (sic). —  
<sup>6</sup> B bis. — <sup>7</sup> B *ממ*. — <sup>8</sup> A B *מפ*. — <sup>9</sup> A C *לללללללל*. —  
<sup>10</sup> A ins. *אמ*. — <sup>11</sup> A *לללללל*. — <sup>12</sup> Supra pr. *מ* stat in A sig. voc.  
gr. *α*. — <sup>13</sup> B *לללל*. — <sup>14</sup> A *לללללל*; B *לללללל*. — <sup>15</sup> B  
*לללללל*; A ins. *kom*. — <sup>16</sup>, fin. sec. manu additum in A. — <sup>17</sup> B  
*לללל*.

הכאן כחזקא דמכא. נאם לז כחזקא דמכא.  
 הלא נאם דמכא כחזקא דמכא. <sup>1</sup> אלא למכא  
 נאם. <sup>2</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא: למכא דמכא דמכא דמכא; דמכא  
<sup>3</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא: <sup>4</sup> חזקא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>5</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>6</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>7</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>8</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>9</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>10</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>11</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>12</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>13</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>14</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>15</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>16</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>17</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>18</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>19</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>20</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>21</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>22</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>23</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא

<sup>1</sup> A C om. — <sup>2</sup> B חזקא. — <sup>3</sup> A חזקא. — <sup>4</sup> A חזקא. — <sup>5</sup> B  
 חזקא. — <sup>6</sup> B חזקא. — <sup>7</sup> C חזקא. — <sup>8</sup> B חזקא. — <sup>9</sup> B  
 חזקא. — <sup>10</sup> C sing. — <sup>11</sup> B חזקא. — <sup>12</sup> C חזקא. —  
<sup>13</sup> A B חזקא. — <sup>14</sup> A om. — <sup>15</sup> Seqq. ad חזקא (l. 24) minio scr.  
 sunt in B. — <sup>16</sup> B חזקא. — <sup>17</sup> A חזקא; B חזקא. — <sup>18</sup> B  
 חזקא. — <sup>19</sup> B חזקא חזקא חזקא. — <sup>20</sup> B חזקא.

הכאן כחזקא דמכא. נאם לז כחזקא דמכא.  
 הלא נאם דמכא כחזקא דמכא. <sup>1</sup> אלא למכא  
 נאם. <sup>2</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא: למכא דמכא דמכא דמכא; דמכא  
<sup>3</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא: <sup>4</sup> חזקא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>5</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>6</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>7</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>8</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>9</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>10</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>11</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>12</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>13</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>14</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>15</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>16</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>17</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>18</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>19</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>20</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>21</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>22</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא  
 דמכא דמכא <sup>23</sup> חזקא דמכא דמכא דמכא

<sup>1</sup> A C חזקא. — <sup>2</sup> A om. — <sup>3</sup> A חזקא. — <sup>4</sup> B חזקא.  
 — <sup>5</sup> A חזקא. — <sup>6</sup> B חזקא. — <sup>7</sup> A חזקא; B חזקא;  
<sup>8</sup> B חזקא. — <sup>9</sup> B om. — <sup>10</sup> B ins. חזקא. — <sup>11</sup> A חזקא;  
 B חזקא. — <sup>12</sup> C חזקא. — <sup>13</sup> A חזקא. — <sup>14</sup> C חזקא.  
 — <sup>15</sup> A C om. — <sup>16</sup> B חזקא. — <sup>17</sup> B חזקא. — <sup>18</sup> B חזקא.  
<sup>19</sup> Seqq. ad חזקא (l. 22) minio scr. sunt in B. — <sup>20</sup> B חזקא.  
 — <sup>21</sup> B חזקא. — <sup>22</sup> B חזקא. — <sup>23</sup> B חזקא.



[illegible]

<sup>1</sup> C "አሙ". — <sup>2</sup> A "ረዕ". — <sup>3</sup> A "ገ" ገ; C per transpositionis signa "ገ" ገ. — <sup>4</sup> A "ለሙሉ". — <sup>5</sup> A "አሙረዳ"; C "አሙረዳ". — <sup>6</sup> C "ረዕ". — <sup>7</sup> C "አሙረዳ".

[illegible]

<sup>1</sup> A "Ka. كمال. In B voces *ك*, "K minio scr. sunt. — <sup>2</sup> B *كلما*. — <sup>3</sup> B *خلى*. — <sup>4</sup> B *ممكن*. — <sup>5</sup> C sing. — <sup>6</sup> B *كان*. — <sup>7</sup> A om. — <sup>8</sup> B *وحد*. — <sup>9</sup> B ins. *منكم*. —  
<sup>10</sup> Desunt in B folia duo. — <sup>11</sup> C "ز. — <sup>12</sup> A "Ka. — <sup>13</sup> C *محذوف*.



היה להחיות מאלה: אלה, חסד דומה<sup>1</sup>  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>2</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>3</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>4</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>5</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>6</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>7</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>8</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>9</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>10</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>11</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>12</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>13</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>14</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה: חסד: דומה<sup>15</sup> דלמדה ל

<sup>1</sup> B ins. דלמדה. — <sup>2</sup> B דלמדה. — <sup>3</sup> Ita B marg. sec. manu; A C om. — <sup>4</sup> Seqq. ad דלמדה (l. 5) minio ser. in B. — <sup>5</sup> C דלמדה. In B cetera huius columnae ob lacerationem deperdita sunt. — <sup>6</sup> B דלמדה. — <sup>7</sup> A דלמדה. — <sup>8</sup> Cetera huius columnae desunt in B. — <sup>9</sup> A דלמדה. — <sup>10</sup> B דלמדה. — <sup>11</sup> A ins. דלמדה. — <sup>12</sup> C דלמדה. — <sup>13</sup> A ins. דלמדה. — <sup>14</sup> A דלמדה; C דלמדה.

היה להחיות מאלה: חסד דומה<sup>1</sup>. חסד  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>2</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>3</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>4</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>5</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>6</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>7</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>8</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>9</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>10</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>11</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>12</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>13</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>14</sup> דלמדה ל  
 דמיון מאלה ל אלה: חסד דומה<sup>15</sup> דלמדה ל

<sup>1</sup> A om. — <sup>2</sup> Minio ser. in B. — <sup>3</sup> A דלמדה. — <sup>4</sup> B om. — <sup>5</sup> A דלמדה. — <sup>6</sup> B דלמדה. — <sup>7</sup> B דלמדה. — <sup>8</sup> Verba citationis minio ser. sunt in B. — <sup>9</sup> A דלמדה. — <sup>10</sup> B om. — <sup>11</sup> C דלמדה. — <sup>12</sup> A om. — <sup>13</sup> B ins. דלמדה. — <sup>14</sup> A דלמדה; B דלמדה (si o scriptum sit, incertum). — <sup>15</sup> A דלמדה. — <sup>16</sup> Minio ser. in B. — <sup>17</sup> B דלמדה.



[illegible]

<sup>1</sup> C pl. — <sup>2</sup> A ins *கண*. — <sup>3</sup> A *கண*. — <sup>4</sup> A om. — <sup>5</sup> C sing.  
— <sup>6</sup> C ins. *கண*. — <sup>7</sup> A "*கண*". — <sup>8</sup> A "*கண*". — <sup>9</sup> A "*கண*".

17 תנבד פדמט. נכא לז דלכ פדכ אכז. 1. דלכ  
 אכז דלכ אכז נכז לז. 2. נכז אכז. נכז דלכ.  
 נכז אכז פדמט 2 אכז. אכז נכז אכז  
 לנכז אכז. לנכז אכז אכז פדמט. נכז אכז  
 5 אכז דלכ פדכ אכז. אכז 3 אכז אכז אכז אכז אכז  
 לז אכז 4 אכז אכז. אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז. 5. אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 10 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 15 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 20 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 25 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז  
 אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז אכז

<sup>25</sup> כֹּה קָרְבַּן אֵשׁ בְּיַד הָאֱלֹהִים . כֹּה מִסְכָּח  
כֹּה קָרְבַּן אֵשׁ בְּיַד הָאֱלֹהִים : יֶזֶק \* וְכָא עֲבָד  
כֹּה לֹמֵל כְּעֻלָּתוֹ.<sup>12</sup> שֶׁבִּי הָאֱלֹהִים לִי דְמִסְכָּח

<sup>1</sup> A om. — <sup>2</sup> A "צ. — <sup>3</sup> A marg. ins. כֹּה. — <sup>4</sup> A ins.  
כֹּה. — <sup>5</sup> C, מאינא. — <sup>6</sup> A מה. — <sup>7</sup> A עֲבָד. — <sup>8</sup> C דְּמִסְכָּח.  
— <sup>9</sup> A ins. שֶׁבִּי. — <sup>10</sup> C sing. — <sup>11</sup> A "מִסְכָּח (o supra lin. in-  
sertum). — <sup>12</sup> C כְּעֻלָּתוֹ.

[illegible]

<sup>1</sup> A "כי". — <sup>2</sup> A "המטה". — <sup>3</sup> C "ה". — <sup>4</sup> A "כב". —  
<sup>5</sup> A "חמור". — <sup>6</sup> C "קל". — <sup>7</sup> A "המקדש".

[illegible]

<sup>1</sup> A מל. — <sup>2</sup> A חג. — <sup>3</sup> C מחנה. — <sup>4</sup> C נח. —  
<sup>5</sup> A ins. דם. — <sup>6</sup> A יחד. — <sup>7</sup> A om. — <sup>8</sup> A om.







[illegible]

על דאזעלעך דעם זינל פארקא 8 נאם  
א פאסטע דאזל פארקא 9 :

<sup>1</sup> A ᐱᕈᕋᕐ. — <sup>2</sup> C ᓂᕈᕋᕐ. — <sup>3</sup> A "ᓂᓂ. — <sup>4</sup> C ᐱᕈᕋᕐ. — <sup>5</sup> A om.  
— <sup>6</sup> A ins. ᕐᕐᕐᕐᕐᕐ. — <sup>7</sup> A ins. ᕐᕐᕐᕐ. — <sup>8</sup> A ins. ᕐᕐᕐᕐᕐᕐ  
ᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐᕐᕐ. — <sup>9</sup> A ins. ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ. ᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐᕐᕐ.

[illegible]